



АНАФОРИЧЕСКИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЯ: СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ

*Киселев Дмитрий Анатольевич,
к.ф.н, докторант СамГИИЯ*

Ключевые слова: анафора, анафорические прилагательные, связность текста, дискурс.

Анафорические элементы играют ключевую роль в обеспечении связности текста вообще и тематической прогрессии в частности [Charolles 2002:5] и их изучение востребовано в современной парадигме лингвистических исследований. Анализ работ, посвященных изучению анафоры, позволяет заключить, что она реализуется во всех знаменательных частях речи. Однако основное исследовательское внимание сконцентрировано на изучении именной и прономинальной анафоры, что, впрочем, вполне обосновано, учитывая масштаб явления именно в рамках имени существительного. Анафорические единицы, относящиеся к другим частям речи, в частности к прилагательному, изучены сравнительно мало [Noailly 1990:25]. Мы намерены восполнить существующий пробел путем выявления и анализа прилагательных французского языка, которые могут быть квалифицированы как анафорические, с последующей классификацией единиц и детальным рассмотрением одной из групп анафорических прилагательных. Материалом исследования послужили тексты современной французской художественной прозы, электронной прессы, интернет-сайтов, а также корпусные данные французского языка Corpora.

Исследователи имени прилагательного традиционно отмечают его тесную связь с существительным [Goes 1993: 11]. В ряде случаев, прилагательное прямо квалифицируется как часть имени существительного. Причиной тому служит очевидная семантическая и синтаксическая зависимость прилагательного от

существительного. Мы не склоняемся к этой точке зрения, считая прилагательное, несмотря на неоднородность его состава, самостоятельной частью речи, которое семантически и функционально связано с существительным, ср.: "L'adjectif prototypique nous apparaît comme une partie du discours dont la fonction principale est l'assignation d'une qualité à un support, une substance." [Goes 1993: 14].

Исходя из вышесказанного, логично предположить, что анафорическая функция, относящаяся, в первую очередь, к имени существительному, реализуется также и в плане имени прилагательного. Так, по аналогии с именем существительным, возможным оказывается обнаружить в классе имени прилагательного единицы, по формально-грамматическим признакам относимые к прилагательным, а функционально сближающиеся с анафорическими единицами других частей речи.

Учитывая, с одной стороны, общие характеристики лингвистической анафоры, а, с другой стороны, семантическую и синтаксическую специфику имени прилагательного, мы предлагаем определить анафорические прилагательные как *языковые единицы, служащие для указания на признак субстанции путем соотношения с вербальным выражением данного признака в тексте*. Таким образом, анафорические прилагательные не выражают признак, а лишь указывают на него. Указывая на наличие в классе имени прилагательного группы анафорических единиц, исследователи традиционно выдвигают на первый план прилагательные детерминативного



характера (possessifs, démonstratifs) [Гак 2001:104]. Проведенный нами анализ текстов на французском языке позволил нам не только расширить данный список, за счет включения в него собственно анафорических прилагательных, но и предложить принципы классификации данных единиц, а также определить условия их функционирования.

Мы полагаем, что анафорические прилагательные, на основании отношений между ними и репрезентируемыми прилагательными (антецедентами), могут быть сгруппированы по принципу отношения: а) идентичности (identité); б) противопоставления (opposition); и в) отличия (différence). Мы не считаем настоящую классификацию единственно возможной, а представленный ниже перечень анафорических прилагательных исчерпывающим, однако исходим из того, что перечисляемые единицы охватывают значительную часть исследуемого феномена – анафора в плане имени прилагательного, а также предлагаемый принцип классификации подтверждается фактами речи.

В настоящей публикации мы намерены развернуто представить семантические и функциональные особенности анафорических прилагательных французского языка, опирающихся на значение противопоставления (relation d'opposition).

Указание на признак субстанции также может основываться на отношении противопоставления (opposition) между анафорическим прилагательным и референтом. Анализ текстового и словарного материала позволил нам выделить ряд прилагательных французского языка, при помощи которых можно выразить значение противоположности того или иного признака существительного, в частности inverse, contraire, opposé, antagoniste, antithétique, antonyme, antinomique, incompatible, contradictoire. Однако частотность употребления подобных прилагательных в анафорической функции

неодинаково. Наиболее частотными являются inverse, contraire и opposé. Рассмотрим особенности функционирования данных анафорических прилагательных в тексте.

Так, прилагательное inverse указывает на обратный порядок или обратное направление, ср.:

Enfin, sous les dernières caisses, il vit un grand coffre, qui avait les dimensions d'un cercueil.

Ugolin voulut le soulever, mais le muletier se mit à rire.

"Oh! celui-là, dit-il, il faudrait être au moins quatre pour le porter!..."

- Mais comment avez-vous fait pour le charger?

- Pour le charger, dit le bossu, nous avons d'abord installé le coffre sur la charrette, puis nous y avons mis les outils les uns après les autres; nous allons maintenant faire l'opération inverse!" (Marcel Pagnol)

Прилагательное inverse указывает на порядок действий, противоположный (обратный) тому, что выражен в левом контексте. При этом, существительное opération резюмирует комплекс действий, представленный в левом контексте – порядок загрузки ящика сельскохозяйственными инструментами. Таким образом, становится возможным указать на признак субстанции, за которым стоит выражение действия, в рамках конкретной коммуникативной ситуации. Наличие в тексте вербального выражения порядка действий позволяет указать на предполагаемый обратный порядок. Анафорический элемент – прилагательное inverse – привязан к референту и может быть осмыслен лишь в рамках данной коммуникативной ситуации. Наличие вербально выраженного референта в данном случае обязательно, ср.:

Arrivé au point de rupture avec Citroën, Sébastien Ogier s'en serait vulubérément engagé. Le Français partirait chez Ford pour prendre la place de Mikko Hirvonen, qui ferait le chemin inverse. (Corpora)

В данном примере, левый контекст выражает совершаемое (предполагаемое)



действие – переход французского автогонщика из команды Ситроен в команду Форд. Наличие вербально выраженного референта делает возможным указать, при помощи анафорического прилагательного *inverse*, на возможный обратный порядок действия, т.е. становится понятно, что финский автогонщик планирует перейти из команды Форд в Ситроен (совершить обратный путь). В данном примере также зафиксировано употребление существительного, резюмирующего совершаемое действие - *chemin*.

Близким по значению оказывается прилагательное *contraire*, которое также опирается на противопоставление признаков, ср.:

Avant tout achat, assurez-vous que ce n'est pas une oeuvre d'art car les contrôles douaniers sont très stricts. Vous devez déclarer les objets culturels. Dans *le cas contraire*, ils seront confisqués ou très lourdement taxés. (easyvoyage.com)

Адекватная интерпретация анафорического прилагательного и существительного, которое оно характеризует, возможна лишь при наличии в тексте вербально выраженного описания ситуации. В некоторых случаях, референт в значительной степени "растворен" в тексте или удален от анафорического элемента, но, тем не менее, воспринимается однозначно, что и позволяет, в свою очередь, адекватно интерпретировать анафорическое прилагательное, ср.:

Ugolin [...] dit à mi-voix:

"Le Bossu est arrivé. Avec sa femme et sa fille. Tout un déménagement. Ils sont en train de s'installer. [...]"

- Galinette, il ne faut pas toujours croire le pire. Moi je te dis qu'un jour ou l'autre tu verras revenir cette charrette pour faire le déménagement *en sens contraire*... (Marcel Pagnol)

В данном случае, ключевым элементом, по отношению к которому можно определить обратное направление движения, следует считать глагол *arriver*,

хотя он расположен в тексте, как, впрочем, и в реальной коммуникативной ситуации, на значительном удалении от анафорического прилагательного.

Прилагательное *opposé* лишь в части контекстов может быть квалифицировано как анафорическое. В подобных случаях, для адекватной идентификации анафорического прилагательного необходим вербализованный контекст, служащий референтом, ср.:

Sur le trottoir **opposé**, deux vitres abritent de gigantesques bouquets de fleurs de soie blanches et vertes. (ledevoir.com)

При этом нами было отмечено, что прилагательное *opposé* часто употребляется катафорически, т.е. предшествует в тексте референту, ср.:

Macron - Le Pen : *des programmes diamétralement opposés*

On ne trouve quasiment aucune similarité dans les programmes des deux qualifiés pour le second tour de la présidentielle. Que ce soit sur les questions économiques, européennes ou sur l'immigration, la famille ou la culture. (franceculture.fr)

Очевидно, что заголовок публицистической статьи предвосхищает демонстрацию расхождений программ кандидатов.

Оставшаяся часть прилагательных, которые могут функционировать в качестве анафорических единиц, опираясь на отношение противопоставления – *antithétique*, *antinomique*, *antagoniste*, *antonyme*, встречаются в текстах гораздо реже. Используемые преимущественно в официальных и научных текстах, данные анафорические прилагательные указывают на полную противоположность вербализованному признаку субстанции, ср.:

Elle est exactement *antithétique de la position consistant à ne voir dans l'histoire que des détails incohérents ou des représentations quasiment sans référent*. (Corpora)

La seule attitude qui pourrait nous faire sortir de ce perpétuel va-et-vient, serait



d'adopter *une penséeantinomique* où puissent coexister ces forces contraires placées dans leurs justes rapports. (Corpora)

Aux Etats-Unis, Hollywood retrouve sa vocation d'industrie du rêve sans pour autant négliger les scénarii développant *le thèmeantagoniste*, celui de la désillusion. (Corpora)

Selon le souhait de Nicolas Sarkozy, ce week-end se devra synonyme d'unité, soit *antonyme* de l'université d'été du PS, qui s'est tenue une semaine auparavant à La Rochelle. (lejdd.fr)

Анализ примеров убеждает в том, что данные анафорические прилагательные реализуются в тексте по тем же принципам, что и более частотные *inverse* или *contraire*. Обязательным условием адекватной интерпретации анафорического прилагательного является наличие вербально выраженного референта. При этом, следует отметить, референтом не всегда бывает иное прилагательное и данное обстоятельство заслуживает отдельного исследовательского внимания.

Литература:

1. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2001.
2. Charolles M. La référence et les expressions référentielles en français. Paris: Edition Ophrys, 2002.
3. Goes J. À la recherche d'une définition de l'adjectif. In: L'Information Grammaticale, N. 58, 1993. pp. 11-14.
4. Noailly M. Le substantif épithète. Paris: PUF, 1990.

Киселёв Д. Зиддият маъносига эга француз тили анафорик сифатлари: семантик ва функционал хусусиятлари. Мақолада француз тили анафорик сифатларининг семантик-функционал хусусиятлари таҳлил қилинган. Мазкур турдаги сифатлар матнда ифода топган субстанцияга мазмунан қарама-қарши субстанция кўринишларига ишора қилади. Алоҳида эътибор ушбу бирликларнинг матнда фаоллашувига қаратилади.

Kiselyov D. Anaphoric adjectives of opposition in French: semantic and functional aspects. This article deals with some anaphoric adjectives in French language which refer to a substance' attribute semantically opposed to this verbalized in the text. A special attention is paid to the study of functioning principles of anaphoric adjectives of opposition in the texts' space.
